

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

CIRCUMCISION OF OUR LORD GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST

ختان ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح بحسب الجسد

In submitting to the Law of Circumcision, Our Lord signifies that He is the fullness and the completion of the Old Covenant. St. Paul says, in the Epistle Lesson read on the Feast: *For in [Jesus] the whole fullness of deity dwells bodily, and you have come to fullness of life in Him, Who is the head of all rule and authority. In Him also you were circumcised with a circumcision made without hands, by putting off the body of flesh in the circumcision of Christ.* Additionally, he received the name Jesus (Savior) on this day. These two events, the Lord's Circumcision and Naming, remind Christians that they have entered into a New Covenant with God. (from https://orthodoxwiki.org/Circumcision_of_our_Lord)

Prior week's donations: \$3133 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about **\$57 per person**. We appreciate your generosity. St Jacob's couldn't survive without your support!

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless your generosity. **St Jacob's can't exist without your support!**

Bishop's Appeal: Please make your donation to the 2024 Bishop's Appeal at your earliest possible convenience. You should have received your envelope in the mail. You can also go online. If you need more information, please see Fr Shaun ASAP!

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Samir Khbais, Fr. Alexei Woltornist, Juliette Linholm, Carter Servino, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Jamil Maria, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggag, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All who have been and continue to be affected by the violence in Ukraine, Gaza and Lebanon. We remember the Christians being persecuted in Syria and throughout the Middle East. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life.

Second Antiphon of the Feast:

1- Let the heavens rejoice and the earth be glad.
O Son of God who were circumcised in the flesh, save us who sing to You: Alleluia!
2- Sing to God, chant praises to his name, extol him who rides upon the clouds.
3- From Sion, perfect in beauty, God shines forth.
Glory be to the Father... now and always... Only-begotten Son and word of God...

Entrance Hymn: Come let us worship Christ and bow down before him, O Son of God, Who were circumcised in the flesh, save us...

Troparion of the Circumcision: (Tone 1)

O Merciful Lord, who being God, assumed our human nature without undergoing change, You fulfilled the Law by accepting to be circumcised in the flesh, so as to put an end to prefigurations and remove the veil of our passions. Glory to Your goodness, O Word! Glory to Your compassion! Glory to Your ineffable condescension!

Troparion of St. Basil the Great: (Tone 1)

Your voice has sounded all over the earth, that accepted your preaching. You gave a divine explanation of doctrine, and made clear the nature of creatures, and set a rule of life for men. Holy Father and kingly Priest, intercede with Christ God to grant us great mercy.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed an unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of the Circumcision: (Tone 3)

Today, the Lord of All endures Circumcision, circumcising the sins of men, for He is good and merciful. And He grants today salvation to the whole world, while Basil, the High Priest of the Creator, Christ's mystic and shining star, rejoices now in Heaven.

Epistle of St. Basil: Colossians 2: 8-12 (En. 459, Ar. 519)

Prokimenon:

My mouth shall speak wisdom; prudence shall be the utterance of my heart.

الأنديفون الثانية للعيد:

1- لتفرح السماوات وتبتهج الارضيات
خلصنا يا ابن الله، يامن خُتِنَ بالجسد، نحنُ المرمنين لك هلوليا
2- رنموا لله، أنشيدوا لأسمه مهّودا للراكب على المغارب، الربُّ اسمه
3- من صهيون بهاء جماله

ترنيمة الدخول: هلموا نسجد ونركع للمسيح، خُصنا يا ابن الله، يا من خُتِنَ بالجسد، نحن المرمنين لك هلوليا.

نشيد العيد: (باللحن الاول)

ايها الجالس على منبرناري، مع ابيك الازلي وروحك الالهي. لقد ارتضيت ان تولد على الارض من امك البتول التي لم تعرف رجلاً. ولذلك خُتِنْتَ ايضاً كاتسان في اليوم الثامن. فالمجد لقصدك الكامل الصلاح، المجد لتديبيرك، المجد لتنازلك يا محب البشر وحدك.

نشيد القديس باسيليوس: (باللحن الاول) لقد ذاع منطلقك في كل الارض. فإنها قبِلت كلامك، الذي به بيّنت العقائد بياناً الهيأ، واوضحت طبيعة الكائنات، ونظمت اخلاق البشر. فإيها الاب البار ذو الكهنوت الملوكي، أنتهل الى المسيح الاله في خلاص نفوسنا.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدأله لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام للعيد (القنداق): (باللحن الثالث)

ان رب الكل يحتمل الختانه، فيختن زلات الأثم بما انه صالح، ويهب اليوم الخلاص للعالم. فيفرخ ايضاً في الأعالي رئيس كهنة الخالق، الكوكب الساطع نجى المسيح باسيليوس الالهي.

مقدمة الرسالة:

ان فمي ينطق بالحكمة، وقلبي يلهج بالفهم
اسمعوا هذا يا جميع الامم، اصيغوا يا جميع قاطني المسكونة

Stichon: Hear this, all you peoples; hearken, all who dwell in the world.

Reading from the Epistle of St. Paul to the Colossians

Brethren, see to it that no one deceives you by philosophy and vain deceit, according to human traditions, according to the elements of the world, and not according to Christ. For in him dwells all the fullness of the Godhead bodily, and in him who is the head of every Principality and Power you have received of that fullness. In him, too, you have been circumcised with a circumcision not wrought by hand, but through putting off the body of the flesh, a circumcision which is of Christ. For you were buried with him in baptism, and in him also rose again through faith in the working of God who rose him from the dead.

Alleluia:

Listen, O Shepherd of Israel, O Guide of Joseph's flock!

Stichon: The mouth of the just tells of wisdom, and his tongue says what is right.

Gospel of Circumcision: (Luke 2:20-21 & 40-52)

At that time the shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, even as it was spoken to them. And when eight days were fulfilled for the circumcision of the child, he was called Jesus, the name given him by the angel before he was conceived in the womb. And the child grew and became strong in spirit. He was full of wisdom and the grace of God was upon him. And his parents were accustomed to go every year to Jerusalem at the Feast of the Passover. And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the feast. And after they had fulfilled the days, when they were returning the boy Jesus remained in Jerusalem, and Joseph and his mother did not know it. But thinking he was in the caravan; they had come a day's journey before it occurred to them to look for him among their relatives and acquaintances. And not finding him, they returned to Jerusalem in search of him. And it came to pass after three days, that they found him in the temple sitting in the midst of the teachers, both listening to them and asking them questions. And all who were listening to him were amazed at understanding and his answers. And when they saw him, they were astonished. And his mother said to him, "Son, why have you done so to us? Behold, your father and I have been seeking you sorrowing." And he said to them, "How is it that you sought me? Did you now know I must be about my Father's business?" And they did not understand the word he spoke to them. And he went down with them and came to Nazareth, and was subject to them; and his mother kept all these things carefully in her heart. And Jesus advanced in wisdom and age and grace before God and men.

Hirmos:

In you, O full of grace, all creation rejoices, the orders of angels and the human race as well; O, sanctified Temple, spiritual Paradise, and Glory of virgins from whom our God who exists before all eternity, took flesh and became a little child! He has taken your womb as His throne, making it more spacious than the heavens! Therefore, O full of grace, in you all creation rejoices: Glory to you!

Post-Communion hymn: Troparion of the Circumcision

الرسالة: فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى أهل كورنثوس

(2: 8-12)

يا إخوة، إحدروا ان يسلبكم أحد بالفلسفة والغرور الباطل، بحسب تقليد الناس وبحسب أركان العالم، لا بحسب المسيح. فإنه فيه يحل كل ملء اللاهوت جسدياً. وأنتم مملؤون فيه. وهو رأس كل رئاسة وسلطان. وفيه أيضاً خُتنتم ختاناً ليس من فعل الأيدي، بأن خُلع عنكم جسم خطايا الجسد، في ختان المسيح. إذ قد دُفنتم معه في المعمودية، التي فيها أنهضتم أيضاً معه بإيمانكم بعمل الله الذي أنهضه من بين الأموات.

هللوا:

يا راعي اسرائيل أصغ، يا قائد يوسف كالخروف

فم الصديق يلهج بالحكمة، ولسانه ينطق بالعدل.

الإنجيل: لوقا (2: 20-21: 40-52)

في ذلك الزمان، رجع الرعاة وهم يمجّدون الله ويسبحونه على كل ما سمعوا وعابنوا كما قيل لهم. ولما انقضت ثمانية أيام ليُختن الصبي، سمّي يسوع، كما سمّاه الملاك قبل ان يُحبل به في البطن. وكان الصبي ينمو ويتقوى بالروح ممتلئاً حكمة، وكانت نعمه الله عليه. وكان أبواه يذهبان الى اورشليم كل سنة في عيد الفصح. فلما بلغ اثنتي عشرة سنة صعدا الى اورشليم كعادة العيد. ولما انقضت الايام عند رجوعهما بقي الصبي يسوع في اورشليم، ويوسف وأمه لا يعلمان. واذ كانا يظنّان انه مع الرفقة، سافرا مسيرة يوم. وكانا يطلبانه بين الاقارب وبين المعارف. واذ لم يجداه رجعا الى اورشليم يطلبانه. وبعد ثلاثة أيام وجداه في الهيكل، جالسا فيما بين المعلمين يُصغي إليهم ويسألهم. وكان جميع الذين يسمعونهُ مدهوشين من فهمه وأجوبته. فلما نظراه بهتوا. فقالت له أمه: يا ابني، لم صنعت بنا هكذا؟ ها إن أباك وأنا كنا نطلبك متوجعين. فقال لهما: لماذا تطلباني؟ ألم تعلمنا أنه ينبغي لي ان أكون فيما هو لأبي؟ فلم يفهما الكلام الذي قاله لهما. ثم نزل معهما وأتى الناصرة، وكان خاضعاً لهما، وكانت أمه تحفظ ذلك الكلام كله في قلبها. وكان يسوع يتقدم في الحكمة والسن والنعمه لدى الله والناس.

أُنشيد لوالدة الاله:

ان البرايا بأسرها تفرح بك يا ممتلئة نعمة. محافل الملائكة وأجناس البشر لك يعظمون. أيها الهيكل المتقدس والفردوس الناطق وفخر البتولية، التي منها تجسد الاله وصار طفلاً وهو الهنا قبل الدهور. لأنه صنع مستودعك عرشاً، وجعل بطنك أرحب من السماوات. لذلك، يا ممتلئة نعمة، تفرح بك كل البرايا وتمجّدك.

بعد المناولة: (نشيد العيد باللحن الاول) ..أيها أجالس على منبر

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:00 p.m.

Confessions after vespers & by appt

Sunday **Divine Liturgy** 11:15 a.m.

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Give with a
banking
app.



Did you know?

St. Jacob accepts bank transfer via Zelle and credit cards via PayPal. Just scan one of these QR codes.



Give with a
credit card.